

**Zeitschrift:** Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène

**Herausgeber:** Bundesamt für Gesundheit

**Band:** 75 (1984)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Bericht über die 95. Jahresversammlung der Schweiz. Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie am 23./24. September 1983 in Ermatingen = Compte rendu de la 95e Assemblée annuelle de la Société suisse de chimie analytique et appliquée les 23 et 24 septembre 1983 à Ermatingen

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bericht über die 95. Jahresversammlung der Schweiz. Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie

am 23./24. September 1983 in Ermatingen

## Compte rendu de la 95<sup>e</sup> Assemblée annuelle de la Société suisse de chimie analytique et appliquée

les 23 et 24 septembre 1983 à Ermatingen

### Teilnehmer — Participants

#### Gäste und Ehrenmitglieder — Invités et membres d'honneur

Anwesend waren die Herren — Présents: Messieurs  
Regierungsrat Arthur Haffter, Leiter des Sanitätsdepartementes des Kantons Thurgau  
Dr. Yvo Siegwart, Vizedirektor des Bundesamtes für Gesundheitswesen und Leiter der Abteilung Lebensmittelkontrolle  
Professor Raphael Tabacchi, Vizepräsident der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft  
Dr. Peter, Vizedirektor der Schweizerischen Gesellschaft für Chemische Industrie  
Dr. Renato Amadò, Sekretär der Schweizerischen Gesellschaft für Lebensmittelwissenschaft und -technologie SGLWT  
Dr. Pfander, Vizepräsident des Schweizerischen Chemiker-Verbandes  
Raymond Souverain, représentant Monsieur Castang, Direction de la consommation et de la répression des fraudes, à Paris  
Dr. Peter Dürr, Hauptreferent, Eidg. Forschungsanstalt, Wädenswil  
Dr. Hans-Ulrich Daep, Hauptreferent, Schweizerischer Obstverband, Zug  
J. Hammer, Stellvertreter von Herrn Mühlemann, Direktor des Zentrums Wolfsberg

Wir hatten das Vergnügen, die folgenden Ehrenmitglieder zu begrüßen:  
Dr. Herbert Rentschler, Kehrsiten  
Professor Alfred Schürch, Küsnacht

*111 Einzel- und Kollektivmitglieder — 111 membres individuels et collectifs  
58 Damen — 58 dames*

haben an der Tagung teilgenommen.

Unser spezieller Dank gilt den nachstehend aufgeführten Behörden, Körperschaften und Firmen, die durch ihre großzügigen Spenden die Durchführung des Anlasses unterstützt haben:

Ami-Teigwarenfabrik, Islikon  
Ausbildungszentrum Wolfsberg  
Chocolat Bernrain AG, Kreuzlingen  
Fritz Neumeyer AG, Arbon  
Konservenfabrik Bischofszell AG  
Lauterbach Weine AG, Matzingen  
Obi, Bischofszell

Polygal AG, Märstetten  
Pomodor AG, Kriesen  
Sais AG, Horn  
Thurella AG, Bischofszell  
Togo AG, Romanshorn  
Unipektin AG, Eschenz

### **Partie administrative — Geschäftlicher Teil**

#### *Ordre du jour — Traktandenliste*

1. Rapport du président
2. Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes
3. Cotisation annuelle
4. Election du comité
5. Election du président
6. Election d'un vérificateur des comptes
7. Choix du lieu de la prochaine assemblée annuelle
8. Divers

### **Rapport annuel du président — Jahresbericht des Präsidenten 1982—1983**

L'assemblée est ouverte à 14.00 h par le président, le Dr Ernest Bovay, au centre d'instruction de Wolfsberg à Ermatingen.

Il remercie les invités qui ont répondu à l'invitation du comité et souhaite à tous les participants la bienvenue à Ermatingen. Il adresse des remerciements tout particuliers à M. Erich Merk, chimiste cantonal de Thurgovie, ainsi qu'à ses collaborateurs qui ont contribué à la réussite de cette 95<sup>e</sup> assemblée annuelle et au maintien de notre tradition d'aller d'un canton à l'autre au cours des ans.

Le compte rendu consacré à la 94<sup>e</sup> assemblée annuelle de notre société, tenue à Sion les 17 et 18 septembre 1982, a été publié dans le fascicule no 1 du volume 74 des «Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène». Le comité n'a pas reçu de remarques à son sujet et le compte rendu est accepté. Le président en remercie le Dr Robert Braschler, secrétaire.

## Mouvement des membres — Mitgliederbewegung

Au cours de l'année écoulée, nous avons eu le plaisir d'enregistrer l'admission de 9 nouveaux membres, ce sont:

- Dr Jean-Maire Pasquier, Fribourg
- Dr Paul-André Finot, La Tour-de-Peilz
- Dr Anita Gallusser, Arnegg
- Dr Peter Scheffeldt, Rüschlikon
- Dr Peter Großmann, Herrliberg
- Dr Erich Häberli, Zofingen
- Dr Hans Lüönd, Zürich
- Dr Urs Baumann, Flamatt
- Dr Felix Escher, Zürich

Nous souhaitons à nos nouveaux collègues une très cordiale bienvenue au sein de notre société.

Le comité a reçu la démission de 11 membres, soit:

- Dr Reinhard Wenger, Wabern
- Dr Hans-Sepp Walker, Fribourg
- Dr P. Tempus, Wettingen
- Dr Jean Aeschbach, Winterthur
- Brauerei Eichhof, Luzern
- Fa. Howeg Gastro, Grenchen
- Claude Richard, Lausanne
- Dr Max Bircher, Hünibach
- J. Bourgeois, Carouge
- Dr Kurt Brandenberger, Neuhausen
- Dr Klaus Prosénz, Schwyz

Nous avons malheureusement eu à déplorer le décès de quatre de nos membres. Il s'agit du Dr Balthasar Melcher de Coire, Dr Merian Janiak de Bâle, Dr Alfred Kunz-Bircher de Zurich et M. Gottlieb Meyer de Lenzbourg.

Nous garderons un souvenir vivant et fidèle de nos défunt collègues.

A la suite des mutations intervenues, notre société compte à ce jour 471 membres, dont:

- 8 membres d'honneur
- 51 membres libres
- 302 membres individuels
- 110 membres collectifs, y compris les 19 laboratoires officiels de contrôle des denrées alimentaires.

## Activité scientifique — Wissenschaftliche Tätigkeit

Le comité de coordination de la Société suisse de chimie analytique et appliquée et de la Société suisse d'analyse instrumentale et de microchimie, présidé par le délégué de notre société, le Dr R. Battaglia, a mis sur pied un symposium ayant pour thème «la Chimie analytique au service de la santé publique: aspects généraux et méthodologiques». Ce symposium a été organisé dans le cadre de l'assemblée annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles, le 7 octobre 1982, à Bâle. Je me permets de signaler qu'un symposium analogue sera à nouveau organisé dans le même cadre, le 14 octobre prochain, à Porrentruy, sur le thème: «Echantillonnage et technique de prétraitement dans le but de résultats analytiques représentatifs».

## Comité — Vorstand

Le comité a tenu ses quatre séances traditionnelles, consacrées à la liquidation des affaires de la société, ainsi qu'à la préparation de l'assemblée annuelle. R. Battaglia a représenté notre société à l'assemblée annuelle de la Société suisse d'analyse instrumentale et de microchimie.

Le président a pris part à l'assemblée générale de la Société suisse de science et de technologie alimentaire (SGLWT), le 27 mai 1983, à Ostermundigen. Le Comité suisse de la chimie a tenu deux séances: le 22 octobre 1982 à Zurich, où notre société a été représentée par le Dr E. Romann et le président; le 11 février 1983, à Berne, à laquelle le président a pris part. Le même jour, la section II/chimie de la Société helvétique des sciences naturelles a tenu sa séance ordinaire, consacrée à la préparation du budget: le président y a participé.

Le Comité suisse de l'Union internationale de la science et de la technologie alimentaire (IUFoST) a tenu sa séance annuelle le 28 janvier 1983, à Zurich. M. Salvisberg y a représenté notre société.

## Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes Jahresrechnung und Bericht der Rechnungsrevisoren

Notre caissier, M. Salvisberg, présente le rapport de l'exercice comptable 1982, qui a été distribué aux participants. Les principaux postes se présentent comme suit:

### *Recettes*

Cotisations des membres	16 261.97
Intérêts bancaires	1400.55
Remboursement de l'impôt anticipé 1980 et 1981	<u>690.45</u>
	18 352.97

	Actif	Passif
<b>Report</b>		<b>18 352.97</b>
<b>Dépenses</b>		
Cotisations pour autres organisations	3 289.--	
Abonnement «Travaux»	8 372.40	
Frais divers	5 790.65	
Assemblée annuelle 17 septembre 1982	840.80	
Prix de la société	<u>2 307.--</u>	<u>20 599.85</u>
Excédent dépenses		2 246.88

*Bilan au 31 décembre 1982*

Compte de chèques postaux	2 480.67
Banque	33 836.30
Avoir sur l'impôt anticipé	490.20
Excédent dépenses	2 246.88
Compte de chèques postaux*	2 634.90
Banque*	35 928.95
Avoir sur l'impôt anticipé	490.20
	<u>39 054.05</u>
	<u>39 054.05</u>

\* 31.12.81

Les comptes et les pièces comptables ont été vérifiés et trouvés conformes par M. Roger Rutishauser et le Dr Titus Emmenegger. Sur propositions des vérificateurs, l'assemblée donne décharge au caissier, avec remerciements pour ses services.

**Cotisation annuelle — Jahresbeitrag**

Le comité propose de maintenir les cotisations aux niveaux actuels, soit:

Fr. 30.— pour les membres individuels suisses

Fr. 35.— pour les membres individuels étrangers

Fr. 80.—, au minimum, pour les membres collectifs.

La proposition du comité est acceptée par l'assemblée.

**Election du comité — Wahl des Komitees**

L'article 10 des statuts de la société prévoit que la durée de fonction du comité et du président est de trois ans. L'assemblée doit donc élire aujourd'hui un nouveau comité et un nouveau président pour les trois prochaines années. Les membres sortants se mettent à disposition pour une réélection, à l'exception du Dr Alphonse Miserez, de Max Salvisberg et du Dr Robert Braschler, qui ont donné leur démission. Alphonse Miserez est entré au comité lors de l'assemblée d'Interlaken, en 1962. Il est devenue secrétaire en 1965, lors de l'élection du Prof. Schürch

à la présidence. A. Miserez a ainsi exercé la charge de secrétaire pendant 15 ans, jusqu'en 1980, où il a transmis cette charge à Robert Braschler. De par ses fonctions à la Division du contrôle des denrées alimentaires de l'Office fédéral de la santé publique, A. Miserez a rendu à notre société d'inestimables services en assurant la liaison avec l'organe de notre société, les Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène, qui sont publiés par la division en question. Nous remercions très vivement Alphonse Miserez pour l'intérêt soutenu qu'il a voué à notre société pendant de si nombreuses années et lui faisons tous nos voeux pour une retraite féconde.

Max Salvisberg appartient au comité depuis 1965, reprenant en 1968 la charge de caissier, succédant au Dr Leo Gisiger, démissionnaire. Pendant cette longue période, M. Salvisberg s'est acquitté avec soin de ses fonctions de caissier, fonction qu'il a transmise récemment au Dr Fridolin Roos. Nous le remercions aussi très vivement pour son engagement et son soutien constant.

Robert Braschler est entré au comité en 1980, en acceptant dès l'abord la charge de secrétaire. Ses tâches au laboratoire de Brunnen l'accaparant par trop, R. Braschler s'est vu contraint de renoncer à son mandat au bout de trois ans. Nous regrettons son départ et le remercions pour le travail qu'il a accompli tout au long de sa collaboration.

Pour remplacer les trois membres sortants du comité, nous vous proposons les candidats suivants:

- le Dr Reto Battaglia, chimiste cantonal adjoint au Laboratoire cantonal de Zurich, président du groupe de coordination entre notre société et la Société suisse de chimie instrumentale et de microchimie
- Matthias Ugrinovits, ingénieur-chimiste chez Wander SA, à Neuenegg
- le Dr Rico Gerber, chef de la section du Manuel des denrées alimentaires à l'Office fédéral de la santé publique.

L'assemblée élit les trois candidats proposés. Le président félicite les nouveaux membres du comité et passe la présidence au Prof. Jürg Solms pour la suite des opérations.

Le Prof. Solms présente à réélection les candidatures de Dr Maurice Fell, Dr Fridolin Roos et Dr Ernest Bovay, en qualité de membres du comité.

### **Election du Président — Wahl des Präsidenten**

L'assemblée élit le Prof. Jürg Solms à la charge de président pour les trois prochaines années.

### **Election d'un réviseur des comptes — Wahl eines Rechnungsrevisors**

Le Dr Titus Emmenegger nous a fait part de son désir de se démettre de sa charge de réviseur des comptes. Nous le remercions très vivement pour la peine qu'il s'est donnée au cours de si nombreuses années. Roger Rutishauser a bien

voulu accepter de conserver sa charge encore une année, afin d'assurer la liaison. Nous le remercions de nous prêter ses services encore quelque temps.

En remplacement du Dr Emmenegger, le comité propose le Dr Renato Amadò, de l'Institut für Lebensmittelwissenschaft à l'EPF de Zurich.

L'assemblée élit Renato Amadò réviseur des comptes.

## Rapports des commissions — Kommissionsberichte

### Schweiz. Lebensmittelbuch (LMB) — Berichtsjahr 1982/83

Berichterstatter: Dr. R. Gerber, Sektionschef, Bundesamt für Gesundheitswesen, Bern

#### Allgemeines

Ihrem Hauptauftrag entsprechend befaßte sich die Sektion mit der Redaktion und der Veröffentlichung des Schweiz. Lebensmittelbuches (LMB), deutsche und französische Ausgabe. Dabei unterstützte sie die laufenden Arbeiten durch die Mitgestaltung von Entwürfen, durch Informationen, Protokollführung, Übersetzungen, Sekretariatsarbeiten usw. Außerdem leistete sie für die Abteilung verschiedene Arbeitsbeiträge. Den amtlichen Laboratorien und interessierten Kreisen wurden wiederum neue Kapitelentwürfe zugeleitet.

Der Sektionschef als Stellvertreter des Präsidenten und sein erster Mitarbeiter als Protokollführer bereiteten die Sitzungen der LMB-Kommission vor und nahmen an den Beratungen teil. Sie nahmen auch an den Sitzungen der meisten aktiven Gruppen teil, soweit dort nicht andere Mitarbeiter der Abteilung Lebensmittelkontrolle maßgeblich beteiligt waren. Organisatorische und redaktionelle Dokumente wurden in der Sektion überarbeitet.

#### Eidg. Lebensmittelbuch-Kommission

Es gab keine personellen Änderungen. Die Kommission (mit den ständigen Koordinatoren und Experten) hielt 2 Sitzungen ab. Der Kapitelentwurf «Speiseeis» wurde mit einigen Auflagen angenommen. Im weiteren wurden das Konzept der anlaufenden Revision des 1. Bandes (Allgemeiner Teil) sowie die Dokumente «Die Organe, ihre Verantwortung und ihre Aufgaben» und «Ablauf der Bearbeitung eines Entwurfes» beraten. Die Kommission beschloß auf Antrag, die Geschmacksverstärker im LMB separat zu bearbeiten.

#### Veröffentlichungen

*Deutsche Ausgabe LMB:* Neuauflage «Diätetische Lebensmittel»; Bestimmungsmethode für Aflatoxine B + G (Mitt. Geb. Lebensmittelunters. Hyg. 73, 362–367 (1982)).

*Französische Ausgabe MSDA:* «Dosages enzymatiques»; in Druckvorbereitung sind «Métaux toxiques» und «Cosmétiques».

## Schweizerisches Komitee für Chemie – Berichtsjahr 1983

Berichterstatter: Prof. Dr. H. Dutler, Präsident, Zürich

Delegiertenversammlungen wurden am 11. Februar in Bern und am 21. Oktober in Zürich abgehalten.

### *Organisatorisches*

Im Berichtsjahr haben folgende personelle Änderungen stattgefunden: Nach Rücktritt von Dr. R. Firmenich übernimmt Dr. E. Sigg das Amt des Vizepräsidenten, Dr. M. Moret ersetzt Dr. A. Hartmann (Präsident der Schweizerischen Gesellschaft für Chemische Industrie), Dipl. Ing. P.-Y. Firmenich ersetzt Dr. R. Firmenich (Delegierter der Schweizerischen Gesellschaft für Chemische Industrie), Prof. J. Solms ersetzt Dr. E. Bovay (Präsident der Schweizerischen Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie), Dr. E. Bovay ersetzt Dr. A. Miserez (Delegierter der Schweizerischen Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie).

Für Gremien der International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) wurden folgende Vertreter gewählt: Prof. G. H. Wagnière (Committee on Teaching of Chemistry, CTI, 1978–1983), Prof. G. Bayer (Commission on High Temperature and Solid State Chemistry, II. 3, 1975–1983), Dr. J. Buffle (Commission on Electroanalytical Chemistry, V. 5, 1981–1983), Dr. H. Brüschiweiler (Commission on Oils, Fats, and Derivatives, VI. 3, 1981–1983), Prof. D. Landolt (Commission on Electrochemistry, I. 3, 1983–1987), Dr. H. Gutmann (Commission on Nomenclature of Organic Chemistry, III. 1, 1983–1987), Dr. R. Battaglia (Commission on Food Chemistry, VI. 1, 1983–1987).

### *Internationale Beziehungen*

Am 9. International Meeting of Chemical Society Presidents und an der Generalversammlung der IUPAC (18.–26. 8. 1983 in Lyngby/DK) wurde die Schweiz durch Prof. A. Dreiding und – im Council – durch Dr. P. Rhyner, Prof. C. M. Venanzi und Prof. H. Zollinger vertreten. Aktivitäten der Federation of European Chemical Societies (FECS), an denen sich Schweizer Delegierte beteiligten, waren: Generalversammlung 16. und 17. Juni 1983 in Sandefjord-Oslo (Prof. H. Dutler und Dr. J.-J. Salzmann), Advisory Board 10. und 11. März 1983 in Prag und 16. Juni 1983 in Sandefjord-Oslo (Dr. J.-J. Salzmann), Working Party on Food Chemistry am 10. und 11. Oktober 1983 in Wien (Dr. R. Battaglia), Working Party on Professional Affairs am 14. April 1983 in Windermere (Dr. J.-J. Salzmann). An der Sitzung des Committee for EUCHEM Conferences am 25. Februar 1983 in London beteiligte sich Prof. H. Dutler. Die EUCHEM Conference «Stereochemistry» auf dem Bürgenstock fand vom 25.–30. April 1983 unter der Leitung von Prof. J. E. Baldwin statt.

### *Nationale Koordinationstätigkeit*

Die Kommission für Öffentlichkeitsarbeit (Dr. A. Fürst) setzte ihre Bestrebungen fort, zwischen Hochschuldozenten und Chemielehrern regelmäßige

Kontakte auf regionaler Basis zu etablieren. Eine erste Zusammenkunft fand am 12. November 1983 in Basel statt. Die Kommission für Unterrichtsfragen (Prof. H. Dahn) hat ihre Arbeit in den Bereichen «Gymnasium – Universität» und «Chemie-Unterricht für Mediziner» abgeschlossen. Im Bereich «Hochschule» (Prof. G. Wagnière) wurden folgende Themen bearbeitet: Diplomstudium, Doktorandenausbildung, Studentenstatistik und Vergleich zwischen 1970 und heute. Die Informationsstelle (Dr. J.-J. Salzmann) hat sich hauptsächlich mit der Weiterführung der Statistik über Studienanfang und Studienabschluß in Chemie befaßt. Im Bereich der Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft (SNG) (Prof. P. Schindler) bestand die Tätigkeit hauptsächlich in der Beurteilung der Budgetierung bei Beitrittsgesuchen und Gesuchen um finanzielle Unterstützung von wissenschaftlichen Veranstaltungen und Publikationsvorhaben.

**Bericht über die Tätigkeit des Koordinationsausschusses der Schweizerischen Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie und der Schweizerischen Gesellschaft für Instrumentalanalytik und Mikrochemie – Berichtsjahr 1982/83**

Berichterstatter: Prof. Dr. J. Solms, Zürich

Der Koordinationsausschuß der SGAAC und der SGIM hat im Jahre 1983 ein gemeinsames Symposium der beiden Gesellschaften organisiert, mit dem Titel «Echantillonnage et technique de prétraitement dans le but de résultats analytiques représentatifs». Das Symposium hat am 14. Oktober 1983 in Porrentruy stattgefunden, im Rahmen der 163. Jahresversammlung der SNG. Der Anlaß, der unter der Leitung von Dr. R. Battaglia stand, umfaßte 3 Hauptvorträge und 5 Kurzmitteilungen zum Thema.

**Schweiz. Landeskomitee für die Internationale Union für Lebensmittelwissenschaft und -technologie (IUFoST) – Berichtsjahr 1983**

Berichterstatter: Dr. G. Lott, Präsident, Stäfa

Im Berichtsjahr 1983 traf sich das Landeskomitee zu zwei Sitzungen zur Behandlung der statutarischen Geschäfte.

An der World Assembly der Union in Dublin war unser Komitee mit zwei Delegierten vertreten. Aus den Traktanden seien kurz hervorgehoben: Der Wechsel des Präsidiums vom Kanadier Hulse zum Amerikaner Hall sowie die Erhöhung des Mitgliederbeitrages an die Union um 100%, dies entgegen dem schweizerischen Antrag. Die Zukunft wird es zeigen, ob eine solche massive Erhöhung des Mitgliederbeitrages nicht kontraproduktiv sein wird, bekunden doch heute schon vor allem Mitglieder aus den Entwicklungsländern Mühe mit der Begleichung ihrer Beiträge.

In Weiterführung der bisherigen Aktivitäten wurde die Verbindung zwischen der Union und den angeschlossenen Gesellschaften vermittelt. Auf nationaler Ebene wurde wieder ein Veranstaltungskalender mit den wichtigsten IUFoST und

schweizerischen Veranstaltungen erstellt. Wissenschaftliche Veranstaltungen wurden im Berichtsjahr nicht durchgeführt.

Nachdem der Unterzeichnende nach langjähriger Zugehörigkeit zum Landeskomitee sein Amt niederlegt, möchte er es nicht versäumen, seinen Kollegen für die gute Zusammenarbeit bestens zu danken. Dem neuen Präsidenten wünscht er alles Gute für die Zukunft.

### Schweizerische Milchkommision — Berichtsjahr 1982/83

Berichterstatter: *Sekretariat SMK*

Der ausführliche Jahresbericht der Schweizerischen Milchkommision kann wie üblich durch die Interessenten beim Sekretariat SMK, 3097 Liebefeld, gratis bezogen werden.

Nachstehend sei auf einige wichtige Punkte des Berichtsjahres hingewiesen:

Im Zuge der manchmal drastischen Sparübungen der Bundeskasse war plötzlich die Herausgabe der Schweizerischen Milchstatistik gefährdet. Der Vorstand war einstimmig der Meinung, daß diese Statistik für unsere gesamte Milchwirtschaft sehr wertvoll sei und weiterhin, trotz der finanziellen Schwierigkeiten, publiziert werden muß. Die Spezialkommission für Statistik konnte dann eine Lösung ausarbeiten, welche es gestatten wird, auch 1983 die Milchstatistik fristgemäß zu publizieren. Die vorgeschlagene Lösung sieht einen Wechsel auf Offsetdruck vor sowie die Übernahme einer bestimmten Anzahl Exemplare durch das Bauernsekretariat und den Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten. Preis der Publikation: Fr. 15.—; Bezug bei ZVSM, Bern.

An der diesjährigen Jahresversammlung des Internationalen Milchwirtschaftsverbandes (IMV) in Oslo unterbreitete die Schweizerische Milchkommision (SMK) der zuständigen Kommission ein Dokument über die Verhinderung der mißbräuchlichen Verwendung der Bezeichnungen für Milch und Milchprodukte. Die Schweiz möchte damit einen sich von Jahr zu Jahr verstärkenden Trend aufhalten. Es wird nicht nur der Konsument durch irreführende Bezeichnungen getäuscht, sondern sogar in «rein» milchwissenschaftlichen oder milchwirtschaftlichen Publikationen halten Bezeichnungen wie «Sojamilch» oder «Sojakäse» ihren Einzug. Der schweizerische Vorschlag hat im IMV großen Anklang gefunden und bereits haben sich die wichtigsten milchproduzierenden Länder verpflichtet, in der zu kreierenden Expertengruppe aktiv teilzunehmen. Gemäß unserem Vorschlag soll diese Gruppe zuerst weltweit eine Bestandesaufnahme machen und anschließend Empfehlungen zur künftigen Verhinderung solcher Mißbräuche ausarbeiten.

Die SMK wurde durch das Bundesamt für Gesundheitswesen zur Stellungnahme über einen Entwurf zur Einführung des Begriffes «trinkfertige Rohmilch» in die Lebensmittelverordnung gebeten. Der Vorstand konnte einstimmig die Stellungnahme der durch Prof. Heußer (Präsident der Spezialkommission für hygienische Milchgewinnung) geleiteten Arbeitsgruppe übernehmen. Unter den geschilderten Produktionsbedingungen ist es niemandem möglich, eine Verantwor-

tung für «trinkfertige Rohmilch» zu übernehmen; einzig die Produktionsbedingungen für Vorzugsmilch könnten in diesem Fall ausreichend sein. Im Zeitpunkt der Redaktion dieses Berichts scheint sich eine Lösung anzubauen, welche eine Erleichterung des Verkaufs ab Hof einerseits und das generelle Verbot der Bezeichnung «trinkfertige Rohmilch» andererseits vorsieht; letzterer Ausdruck soll einzig für zumindest pasteurisierte Milchsorten reserviert bleiben. Die Produktionsbedingungen wurden etwas weniger streng als für Vorzugsmilch gestaltet und die Bewilligung für diese Verkaufsart soll weiterhin den Bestimmungen der Milchbeschlüsse unterstehen.

Im Rahmen des Internationalen Milchwirtschaftsverbandes sei auf folgende interessante Publikationen hingewiesen:

- Proceedings of Seminar on dairy ingredients in foods, Luxembourg, May 1981 (Document 147)
- Jodide in milk and milk products (Document 152)

An neuen IMV-Standard-Methoden sind für die Schweiz vor allem folgende von Bedeutung:

- 1 B Milch — Fettgehalt — gravimetrische Referenzmethode
- 4 A Käse und Schmelzkäse — Bestimmung der Trockenmasse (Referenzmethode)
- 21 A Milch, Rahm, Kondensmilch — Bestimmung der Trockenmasse (Referenzmethode)
- 33 B Käse und Schmelzkäse — Bestimmung des Phosphorgehaltes (photometrische Methode)
- 108 Milch — Bestimmung des Gefrierpunktes — Thermistor Kryoskop Methode
- 109 Milchpulver, Molkenpulver und Lactose — Bestimmung der Keimzahl — Koloniezahlt Technik
- 111 Milch und Milchprodukte — Bestimmung von Aflatoxin M<sub>1</sub>

Als letzte Publikation des IMV sei das «IDF Dictionary of Dairy Terminology» bestens empfohlen. Sprachen: Englisch — Französisch — Deutsch — Spanisch. Verlag: Elsevier, Amsterdam.

#### **Redaktionskommission der «Mitteilungen» — Berichtsjahr 1982/83**

Berichterstatter: Dr. A. Miserez, Präsident, Bern

Die Redaktionskommission hielt am 20. Mai 1983 ihre 11. Sitzung ab. Sie befaßte sich vor allem mit der Frage, warum in letzter Zeit weniger Manuskripte eingehen und somit der Umfang der Hefte ungenügend werden könnte. Um die Zeitschrift aktueller und interessanter zu gestalten, wurden Vorschläge gemacht, die dem Vorstand der Gesellschaft unterbreitet worden sind und weiterverfolgt werden sollen. Überdies findet es die Redaktionskommission wünschenswert, die

Zeitschrift durch das offizielle Copyrightzeichen vor Nachdruck zu schützen.  
Eine ISSN-Nummer ist anzustreben.

Im Berichtsjahr sind beim Redaktionssekretariat 11 Originalarbeiten und 5 kurze Mitteilungen eingegangen, die publiziert werden konnten. Veröffentlicht wurden ebenfalls 7 Vorträge, 6 wurden an der Jahresversammlung der Gesellschaft, einer an der Interdisciplinary Conference on Food Toxicology gehalten.

Den Mitgliedern der Redaktionskommission und dem Sekretariat sei für die wertvolle Mitarbeit bestens gedankt.

### **Choix du lieu de la prochaine assemblée annuelle Festsetzung des nächstjährigen Tagungsortes**

Le Dr U. Fröhlicher, chimiste cantonal de Soleure, a bien voulu donner son accord pour l'organisation de la prochaine assemblée annuelle de notre société. C'est donc à Soleure que se déroulera la 96<sup>e</sup> assemblée. On peut d'ores et déjà aussi annoncer sa date, soit, les 21/22 septembre 1984.

### **Divers — Verschiedenes**

#### *Membres libres — Freimitglieder*

Le diplôme de membre libre peut être remis cette année à trois de nos collègues ayant atteint leur 35<sup>e</sup> année de sociétariat. Ce sont:

Dr Eric Bosset, Lausanne

Alfred Jaton, Corseaux

Dr A. Röthlisberger, Sanary-sur-Mer (France)

Nos félicitations à ces vétérans que nous espérons beaucoup voir encore long-temps participer à nos manifestations.

#### *Membre d'honneur — Ehrenmitglieder*

Se fondant sur l'article 4, lettre d des statuts de la société, le comité vous propose de proclamer membre d'honneur le Prof. Dr Alfred Schürch, ancien secrétaire et président de notre société, actuellement membre libre. La «laudatio» pour le Prof. Schürch est libellée comme suit:

«Die Schweizerische Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie ernennt Herrn Professor Dr. A. Schürch zu ihrem Ehrenmitglied in Anerkennung seiner großen Verdienste um die Förderung der Belange der analytischen und angewandten Chemie im Rahmen seiner vielseitigen wissenschaftlichen Tätigkeit als Professor für Tierernährung an der Eidg. Technischen Hochschule Zürich sowie seiner langjährigen aktiven Mitarbeit als Mitglied und als Präsident der Gesellschaft.»

L'assemblée accepte la proposition du comité et acclame le Prof. A. Schürch membre d'honneur.

### **Partie scientifique — Wissenschaftlicher Teil**

Le thème proposé pour l'assemblée 1983 concerne les aspects analytiques, techniques et sensoriels des jus de fruits et de légumes. Deux conférenciers ont bien voulu se charger de présenter leur point de vue sur ce thème. Le sujet du Dr P. Dürr, Eidg. Forschungsanstalt, Wädenswil, est intitulé «Sensorische Beurteilung von Apfelsäften und Aromadestillaten» celui du deuxième conférencier, Dr H. U. Daep, Schweizerischer Obstverband, Zug «Fruchtsafttechnologie heute». Une des conférences principales et les communications brèves sont publiées dans ce fascicule.

### **Gesellschaftlicher Teil — Partie récréative**

Der gesellschaftliche Teil — außer dem Damenprogramm vom Nachmittag — begann mit dem vom Haus gestifteten Aperitif am Freitagabend. Es folgte das offizielle Bankett in der umfunktionierten Aula. Die Gäste taten sich gütlich an den ausgezeichneten Speisen, die ein herrliches Buffet ihnen darbot. Nach den liebenswürdigen Worten des abtretenden Präsidenten, Dr. E. Bovay, folgte eine Ansprache von Herrn Regierungsrat A. Haffter, die interessante und sogar überraschende Angaben über den grünen Kanton vermittelte. Dr. Y. Siegwart, Vizedirektor vom Bundesamt für Gesundheitswesen, überbrachte die Grüße der Bundesbehörden.

Nach den wissenschaftlichen Kurzvorträgen am Samstagmorgen begaben sich die Gäste auf einen Schiffsausflug auf den Untersee, der leider im Nebel unterging. Mit dem Mittagessen in Ermatingen und einigen Worten des neuen Präsidenten fand die Jahresversammlung ihren gelungenen Abschluß.

Der Sekretär:  
Dr. R. Braschler